|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care** | **مراقبت کنندگان و خدمات مراقبتی و فرصت های استراحتی** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | کار تمام وقت بعنوان مراقبت کننده،می تواند بسیار رضایتبخش،و در عین حال، چالش انگیز باشد. |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers. | ویکتوریا غنی ازخدمات حمایتی برای کمکبه مراقبت کنندگان ومراقبت شوندگان است.واژه "مراقبت کننده" می تواندمعرف مراقبت کنندگان حرفه ای و غیر حرفه ای حقوق بگیر و بدون حقوق باشد. |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours. | مراقبت کنندگان حرفه ای آنهاییهستند که برای مراقبت از افراد آموزش دیده اند و حقوق می گیرند،ولی بسیاری از مراقبت کنندگان از اعضایخانواده هستند که ازاولیای مسن، فرزندان یا شریک زندگی خود نگهداری می کنند.یا مراقبت کننده می تواند یکی از دوستان یا یک همسایه باشد. |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers. | علاوه بر اعضای خانواده، شرکای زندگی، دوستان و همسایگانکه از فرد نگهداری می کنند،شمار دیگری از مراقبت کنندگان حرفه ایمتفاوت وجود دارند که به نام مددکار مراقبتی شناخته می شوند. |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers. | مراقبت کنندگان حقوق بگیر شامل مددکاران مراقبتی خانگی، مددکاران مراقبتی شخصی، و مددکاران حمایت از ناتوانان و معلولین می شوند. |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies. | کلیه مددکاران مراقبتی شخصیدر ویکتوریا باید دارای گواهی سه در رشتهمراقبت خانگی و جامعه محلی،و یا رشته های مرتبط مانندمراقبت از معلولین و سالمندان، به همراه صلاحیت های مراقبت های فردی و کمکهای اولیه باشند. |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes. | مددکاران مراقبت از سالمندان، بعنوان مثال،ارائه کننده خدمات مراقبتی و حمایتیبه افراد مسن تر در اماکن مسکونی مخصوص سالمندان، کلینیک ها، بیمارستان ها، و منازل شخصی هستند. |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | آنها در ارائه مراقبت های شخصی کمک می کنند، مانند دوش گرفتن، پوشیدن لباس و تغذیه، کارهای روزمره خانه، آشپزی، و نظافت، و مدیریت بیماری مانند کمک به افراد به هنگام مصرف دارو. |
| “What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them. “ | - کار من بیشتر شامل مراقبت از سه نیاز اولیه ساکنین است.اولین آنها نیاز های جسمانی است.دومی نیاز اجتماعی است.و سوم، نیاز های عاطفی و روحی آنهاست.ما به ساکنین کمک می کنیم تا مستقل باشند، ولی اگر نیاز به کمک داشته باشند در دسترس آنها هستیم. |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one. | - اگرچه بسیاری از مراقبت کنندگان از رضایت بخش بودن نقش مراقبتی خود صحبت می کنند، مهم است که در نظر داشته باشیمچه مسئولیت هایی را به همراه دارد، خصوصا به عنوان یک مراقبت کننده بدون حقوقیکه از عزیز خود مراقبت می کند. |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated. | برای مثال اگر مجبور شوید کار خود را ترک کنید، درآمد شما کم می شود،وجود استرس روحی و جسمانی، و یا احساس انزوا. |
| That's where support comes in. | اینجاست که خدمات حمایتی بکار می آیند. |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | - زمان هایی وجود دارد که کمی چالش انگیز است.در رابطه با مراقبت های تسکین دهنده، خیلی عالیه، آنها مدد کاران خودشان را دارند، که خیلی برای من کمک بزرگیه،همینطور برای پدرم، و واقعا کارشون فوق العاده و عالیه. |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | دولت استرالیا تأمین کننده خدمات حمایتی به مراقبت کنندگانی است که از فردی دارای ناتوانی یا معلولیت یابیماری روانی، همراه با مشکلات پزشکی، پس از بیماری یا حادثه، و یا فردی مسن با نیازهای شخصی، نگهداری می کنند. |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities. | خدمات حمایتی همچنین، در دسترس مراقبت کنندگان از افرادی استکه دچار بیماری لاعلاج و یا محدود کننده زندگی هستند، از جمله فرصت های استراحتیحمایت فردی، حمایت مالی، اطلاع رسانی،آموزش، مشاوره، و ایجاد فرصت های شبکه ای و جمعی. |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care. | پرداخت مستمری به مراقبت کننده، یک نوع حمایت مالی از افرادی است که بخاطر مراقبت تمام وقت و روزمره قادر به اشتغال در حرفه ای مطمئن و با حقوق نیستند. |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments. | برای کسب اطلاعات کامل راجع به مستمری مراقبت کنندگانبه اداره خدمات انسانی مراجعه کنید. |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | طیف وسیعی از خدمات حمایتی، در راستای کمک به ایفای نقش حیاتی مراقبت کنندگان، در اختیار آنهاست.جهت کسب اطلاعات بیشتر به BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers مراجعه کنید. |